

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 72 (2006)  
**Heft:** [8]

**Rubrik:** New Zealand Swiss Club news & happenings

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

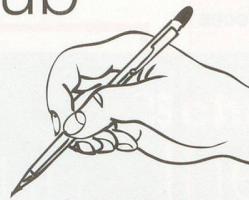


# New Zealand Swiss Club

## News & Happenings

Web page - <http://www.swiss.org.nz>

E-mail - [society@swiss.org.nz](mailto:society@swiss.org.nz)



Auckland  
Hamilton  
Taranaki  
Wellington  
Christchurch



### Past Events

On the 29th July we held our Swiss National Day celebrations with a good crowd of approximately 100 people. The tables were nicely decorated, with flowers and Swiss flags, and everyone was ready for a great evening. It was wonderful to see people at our function from as far afield as Te Puke, and we hope that you had an enjoyable evening. We listened to the tape with the speech from the President of the Swiss Confederation, Mr Moritz Leuenberger, and the singing group led the singing of the National Anthem with all tables being provided with the words ... this was a great idea so that everyone could join in. The singing group then performed several more items, Othmar played the Alphorn, Mathias did the 'talerschwingen' and musical entertainment was provided by Zeno, Peter Canziani and Maria ... you play so very well, and everyone loves listening to you ... many thanks to all the entertainers for their stirring work in upholding our traditions. I know that everyone loves listening to you, and we certainly hope that you all keep up your talents.



Othmar and Heidi preparing for the distribution of the Society medals competition.



Marlies Hebler, the only recipient of a triple medal in the Swiss Society medals competition, being congratulated by her husband, Othmar.

The medals were then distributed by Othmar and Heidi (winners are listed in this issue under Swiss Society Sports winners), with most winners being in attendance. Other trophies and cups were presented to the following worthy winners : The Josef Leonard Detting Cup for Karabiner Shooting was won by Mark Kiser, the Molly and Len Chamberlain Memorial Trophy was won by Mary Detting for her stirring work on the Styger Family Book (Mary has kindly donated a copy for the Clubs' library, so please do not hesitate to borrow it and have a read ... it is very interesting ... just remember to return it), the Jassen Cup to Margrit Dudli (the exceptional amount of practice you get obviously pays off!!!) and the Euchre Cup to Kath Zehnder.

Once again, we had a terrific selection of prizes in our tombola, and our grateful thanks to Erna, Heidi and Lisette for organising the prizes ... you do a great job!!! The tickets were quickly sold, and prizes retrieved by those lucky enough to win. Many of us others just gave a generous donation!!!

Everyone enjoyed a lovely supper provided by Okato Caterers ... I know the committee ladies particularly enjoy this evening, as we don't have to organise a supper and do the dishes!!! Yippee!!!

Once again, many thanks to all the helpers, as without your dedicated help these functions wouldn't happen, and also a BIG thank you to everyone for coming ... without our loyal supporters we wouldn't have a club!!! We look forward to your continued support for our future functions, and hope you all survive the spring without too many hitches on your farms!!!

The following day we have our regular clean-up, lunch and committee meeting. It's a great time to talk about the previous night and catch up on other news ... Lisette was saying how on their recent trip to Switzerland they attended a festival in the french speaking part where they had a live band playing various music, including yodelling items ... and her and Ruedi were amazed at the number of swiss french people yodelling ... one quietly spoken Remigi piped up "well, they have learned something after all!!!!" Good one Remigi ... mum will remember you!!!

On the 4th August several of us ventured to the Mountain House to celebrate our Swiss National Day again ... this had been advertised to all who wanted to come at our own clubs' celebrations ... and about fifty enjoyed great company, a delicious meal and refreshments. It was also an early celebration of Sepp



The Swiss Singing Group provided wonderful entertainment, as did Zeno, Maria and Peter Canziani.

**Swiss and German Delicatessen**  
Munz Chocolates  
Toggenburger Kagi fretli  
Hero Preserves and Roesti  
Nowka Sauerkraut, Rotkraut,  
Gurken, Senfgurken, Sellerie Salad  
Herring in tin  
Organic Bread  
Pumpernickel  
Marzipan  
Bahlsen Biscuits

Please ask for our Price List

*Impex*

INTERNATIONAL TRADING LIMITED  
FINE QUALITY PRODUCTS

Ph 09 407 4277 - Fax 09 407 4278  
Free Fax 0800 4SWISS (0800 479 477)  
email: [impex@xtra.co.nz](mailto:impex@xtra.co.nz)  
PO Box 528, 13a Sammeree Pl, Kerikeri



Mary Dettling, the winner of the Molly and Len Chamberlain Memorial Trophy, for her terrific book on the Styger family. A copy of this book has been donated to the Taranaki Swiss Club library for people to borrow.

Kisers' 80th birthday ... congratulations Sepp, and we wish you all the very best. A great night was had, and we thank Berta for her wonderful hospitality ... see you all again next year!!!

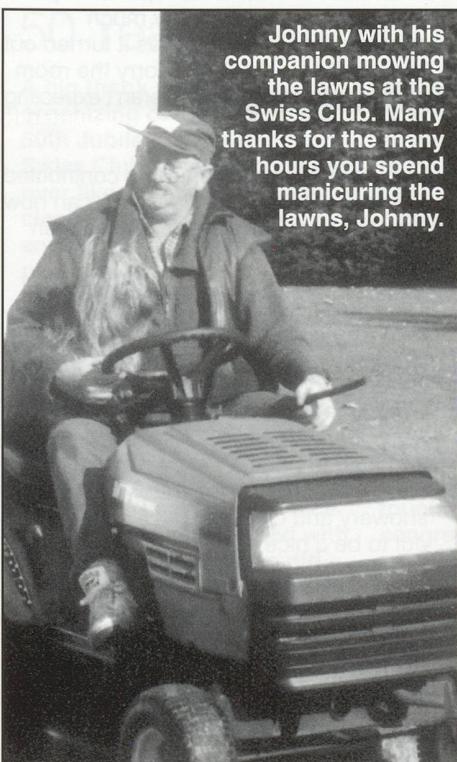
### Forthcoming events

Sausages - just a friendly reminder that for your next order of sausages please ring either Lisette on 06 7628718 or Marianne on 06 7628757 by the end of October. Don't be late, or your order will not go through. Normal orders are in the vicinity of 500kg, so please place your order early to make our job easier. It's a huge task packing and pricing all the orders, so a big thanks to Ruedi and Lisette for undertaking this tedious job, so that we can all enjoy the delicious sausages and other meats from the Swiss Deli.

#### October

5 & 19 Keglen recommences at 8.00pm after the winter break. Come along and support Johnny and his team. You're sure to have some great fun. The jassers are always keen, so come and join them if you don't wish to skittle.

15 Trudi Ott Belt Shoot and Championship Shoot at 1.00pm. Come and give smallbore shooting a go; Mark and has team are more than willing to assist anyone.



Johnny with his companion mowing the lawns at the Swiss Club. Many thanks for the many hours you spend manicuring the lawns, Johnny.



Ruedi Benkert with grandson Daniel, receiving his medal from Heidi.

#### November

2 & 16 Keglen again. Give it a go!!!  
19 Ted Napflin Memorial Shield and Championship Shoot at 1.00pm.

26 Christmas Shoot / Keglen starts at 10.00am. Everyone participates in either shooting or keglen (9 pin bowling), and we all bring a wrapped prize with a minimum value of \$10.00, and thus we all receive one in return. Children's activities will be organised by Erna and Heidi, and Santa will make an appearance after lunch. Would all parents please bring a named, wrapped present for

Santa to distribute to their children / grandchildren? It would be wonderful to see a good number of children attending this function, so parents / grandparents please bring your children / grandchildren along for a good fun day with other Kiwi / Swiss children. A potluck lunch will be held, with the distribution of prizes thereafter. A great social day, well organised by our rifle master, Mark. See you there.

MD



The euchre players 'hard at it'.



Some of the jassers in deep thought!



Margrit & Agnes awaiting the outcome of the additions by Othmar.

After many months of preparations and hundreds of invitations sent out, the big weekend finally arrived. On a cold, crisp and sunny Waikato day on 22nd July 360 people converged at the Waikato Events Centre where our 50th Jubilee was held. Everyone was greeted with their name-tags and table numbers ready, so people were able to enjoy the happy hour in the beautifully decorated function room without any delays. During happy hour and throughout the evening, guests were able to view a great presentation of old photos from over the years. Thanks to Heidi Wehrle for preparing and presenting this. Everyone arrived promptly so that the caterers were able to serve the meal as soon as Herbert Staheli, the president had welcomed everyone to the big occasion. Father Yvan then said grace and we were able to enjoy the delicious buffet dinner. Following dinner and dessert, the Swiss Kiwi Yodel Group entertained everyone with their beautiful yodelling and singing, as well as a very emotional sound of the alphorns. It was then time for some dancing to the music provided by the ever-popular Holzhacker band. Within minutes, the dance floor was completely full, and it was in fact a huge dance floor. Following this the founding members cut the cake, which was a "Zugerkirschtorte" baked and decorated by Milford Bakery in Auckland. Then we were very fortunate to listen to Rinaldo Rust who enlightened everyone about the beginnings of the club fifty years ago. It was very interesting hearing about the good times as well as the hard times. To conclude our formal part of the evening we had Father Yvan from Gisborne do some Fahneschwingen (flag-throwing).

In the middle of our celebrations we had time to draw the raffles, after selling the tickets during the evening. We had 36 beautiful donated prizes so there were many lucky people going home with a prize. Many thanks to all those who donated a prize. The only special mention I would like to make is thanks to Henry Werffeli who donated two vouchers for the Bruenig Indoor Schieß-Sport-Zentrum in Lengern. I'm not sure who won these vouchers, but if you are not planning to use them, we have a couple of keen shooters going to Switzerland next year who would love to use them.

Following the drawing of the raffles we were treated to some more great and hilarious entertainment by the Yodel Group and after that, lots more great dancing music by the Holzhacker Band. It was a very busy evening for everyone, but we tried to have something in the programme that would appeal to everyone, as well as giving people the opportunity to catch up with old friends from over the last fifty years. It was great to see so many people, in particular families who don't often come to our club functions, especially those from the second and third generations of some of our founding and early members.



We would like to thank everyone who contributed to the evening, in particular the two bands from Auckland and to Father Yvan from Gisborne. Thanks also to those people who travelled big distances to get to the jubilee. We had people from Kaitaia, Auckland, Whitianga, Bay of Plenty and Taranaki as well as the greater Waikato. Thanks also to Richi Wehrle and Kurt Hess who personally purchased decorations in Switzerland for the occasion. We would like to acknowledge Montana Catering for their support and providing a great meal.

The following day many people attended a Mass at the Cathedral at 10.30am that was specially planned for the Swiss community and celebrated by Father Yvan. The church was over-full and again we were very fortunate to be able to listen to some more yodelling and singing by the Swiss-Kiwi Yodel Group. Thanks to you all for making this weekend so special. Also thanks to Agnes Gaemperli for organising the remembrance candles for all our deceased members over the years. This was a lovely thought. Agnes also provided a guest book to sign, but not many people had the opportunity to sign this so we will have it at our future functions so that people can still add their names.

After Mass the committee put on a pot-luck lunch which was very much appreciated by everyone as it turned out to be quite a cold day. (Sorry the room was so cramped, but we weren't expecting quite so many people!)

Many thanks to everyone who contributed to this weekend and I guess we can now look forward to the 60th Jubilee in ten years time.

The Family Walk – was held on Sunday 20th August at the Hamilton Gardens. Everyone met at 11am at the rose garden car-park and from there headed across Cobham Bridge and along the Waikato River all the way to the Claudelands Bridge and then to Parana Park where everyone had lunch. The day started off a bit showery and overcast but it soon turned out to be a nice day for the two dozen or so people who turned up for the walk. It was a great time of year to see all the Rhododendrons and Magnolia flowering. After lunch, everyone made their way back to the rose garden car-park for a welcome cup of coffee and cake that some generous people thought to bring along with them to share.

## 50 Years Hamilton Swiss Club

A big thank you to the organizing committee of the 50th Jubilee of the Hamilton Swiss Club. Everything ticked over like a well-oiled Swiss clock. If comments are anything to go by, all of the 350 plus people enjoyed themselves immensely. The venue was brightly decorated for the occasion and the Auckland Yodel Club and the Holzhackers entertained all of us. Some of the items were quite hilarious. Herbert did a great job as MC, so much so that he had hardly any voice left. Rinaldo entertained with his early anecdotes, as did Heidi with the slide show. But two ladies deserve all our thanks as they did a mighty job of organizing and co-ordinating the whole evening - the jubilee booklet, the table

settings, the invitations, the tickets and the fine meal and so much more. Thank you very much Anita Zuber and Beatrice Leuenberger - two great organizers.

Also thanks go to Father Ivan for coming all the way from Gisborne to be with us and to celebrate Mass in the Cathedral of St. Mary's. And Elizabeth's idea of providing candles to remember the Swiss who have passed away over the last 50 years was a touching gesture. The large congregation enjoyed a service with Fahnenschwingen performed by Father Ivan and the wonderful items sung by the Yodellers. Their 'Pokarekare Ana' provided a fitting finale to a great weekend.

## Forthcoming Events...

The next Family Walk – will take place on Sunday 29th October at the Arapuni Dam. Please meet at the car-park by the dam at 11am. Make sure you come from the eastern side of the river, ie via Horahora Road as the dam is closed to through traffic. Bring your picnic lunch, preferably in a backpack to take with you. This is an easy walk for all ages and OK even if wet.

The Family Christmas Party – will be held on Sunday 3rd December, 11am at the Newstead School. Further details of this in the next Helvetia.

The 2007 Picnic - will be held on Sunday 25th February at the Newstead School. Shooting competitions will be held on the previous day.

HAPPY BIRTHDAY – We would like to congratulate Karl Waldvogel, one of our founding members on celebrating his 80th Birthday in October. Best wishes from the committee and the club members.

Also to Mary Fluhler, one of our long-standing card players, who will be celebrating her 90th Birthday also in October. What a great achievement! Mary's photo was in the last issue of the Helvetia. Best wishes from all the members of the Hamilton Swiss Club.

-AZ



2 September: Bernese Evening On 2 September the annual Bernese evening took place at our club house in Wainuiomata. A whole menu of traditional Bernese specialities was served to 85 guests of various nationalities. As a starter Gluehwein was served, followed by a Flaedli soup accompanied with fresh baked zopf and multigrain bread. As a main, tongue, ham, sauerkraut, beans and potatoes

were served. Lovers of desserts then were spoilt with chocolate mousse on pear. But the evening offered more than satisfaction for gourmets: The Sound of Switzerland from Auckland drove down to Wellington for this special event, and flourished in the venue with a lot of creativity, both in variety and Bernese language. Also to mention is the raffle draft that offered tempting prizes. The whole lot was organised, prepared and home made by the busy bee Rahel Williams and many other committee members. Many thanks! :-)

10 September: Lunch and Jass afternoon This time, Trudi was the host of the lunch and jass afternoon. Thanks to her flexibility, all soup lovers were happy with the soup as there were no carrots. A couple of newcomers dared to show up and participate, and they were successful enough to promise to come to the next jass sessions.

#### Forthcoming Events:

1 October 06: Orongorongo Walk and Raclette: The Orongorongo Track from the Catchpool Valley to the Orongorongo River is a very popular walk. It is a well developed track that passes through different types of bush. The walk should take approximately 4.5 hours including a lunch stop and will be followed by Raclette back at the Club House. For more information and to let us know that you are coming, please call Craig 04-816-2064 (work) or 04-563-8600 (home).

#### 14 October 06: Fondue

The ones who have been there know that there is no better fondue served around Wellington, or maybe even New Zealand,



than the one at the Wellington Swiss Club. Don't miss out! Please give Trudi at 562 8019 or Rahel at 461 7118 a call and they will book you a place for the evening.

22 October: Shooting Practice The shooting is again at Paul Scherrer's in Mangaroa Valley. If the weather is doubtful, please give our Riflemaster Hans Scherrer a call at 528 7698.

#### 4 November 06: Garage Sale

The perfect opportunity to get rid of these old dusty but yet useful items will be provided at the club house garage sale. Why not have a look around even today for things that are ready to change owner? Heinz and Peter will also be able to collect items if you would like to give them a call. Peter at 236 6921 and Heinz at 526 3551.

**Ψ Dr Veronika Isler  
Psychological Services**

#### REGISTERED CLINICAL PSYCHOLOGIST

PhD, PGD (clin) Psych NZPS and NZICP

Children; adolescents and their families; adults and couples; work-related issues

**Services available in English, Swiss  
or German language**

**Ph. (07) 834 1200 or 021 457 944**

**Offices in Hamilton and Te Awamutu**

P O Box 6057, Hamilton

## Welcome

The Parents  
welcome little  
Leah Ann Press  
born 29 June 06  
to the Wellington  
Swissclub.



### Beach Chalet Now Available

Nelson - Abel Tasman Area

**Spectacular Views**

**200 metre Walk to the Beach**

**2 Bedrooms**

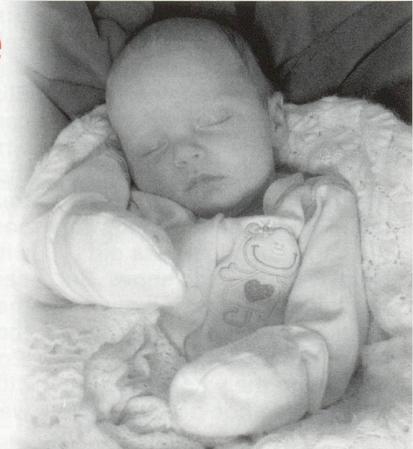
**Also Long-Term Stays**

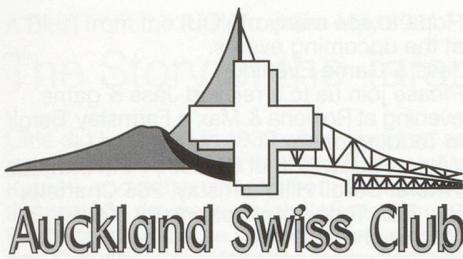
**Fully Furnished - All Mod Cons**

For further details, phone **03-384 3212**, mobile **025 328 053**

or to view "Kaiteriteri", visit our website:

[www.holidayhomes.co.nz/nelson\\_goldenbay/index.html](http://www.holidayhomes.co.nz/nelson_goldenbay/index.html)





## Auckland Swiss Club

16.6.06	21. 7.06
1 N. Steinemann	1 Annagret Wolf
2 Andrew Iten	2 Molly Gianotti
3 Annagret Wolf	3 Adrian Blaser
4 Jakob Preisig	4 Louis Wallimann
5 Louis Wallimann	5 Lynne Dumphy
6 Hansruedi Wolf	6 Renot Nussbaumer
7 Andrew Bunter	7 Paul Steinemann
8 Hans Iten	8 Nelly Steinemann
9 Hilda Iten	9 Marcel Ruedi
10 Verena Ruedi	10 Andrew Bunter
11 Paul Steinemann	11 Hans Iten
12 Tonia Allen	12 Hansruedi Wolf
13 Elisabeth Preisig	13 Andrew Iten
14 Marcel Ruedi	14 Verena Ruedi
15 Marina Arnold	15 Hilda Iten
16 Lynne Dumphy	
17 Ernst Lanz	
18 Heidi Wilson	
19 Edith Hess	
20 Molly Gianotti	

I would once again thank all sponsors and providers of items for supper for their contributions. Next card evenings: Friday, 18 August, 15 September, 20 October, 17 November. Hans Iten

50th Birthday of the Auckland Swiss Club-Jubilee

I hope that by now all of you know that this takes place at the Hyatt Regency Hotel in Central Auckland on October 7 2006 at 6.00 in the evening. Ring us if you still want to book, even though it is a bit late by now. See you all there.

Samichlaus  
3 December 2006 at the Farm from 10 a.m.

Working Bee  
This takes place at the farm on November 25 2006. Make sure you will be there.

See you all soon at the Hyatt!  
Kind regards,  
Heidi

## A thought to ponder

**Kind thoughts are like rabbits. Get two and treat them well and before you know it, you will have dozens.**

**Bringt mein Sohn meiner Schwiegertochter das Frühstück ans Bett, dann ist sie ein faules Stück und er verwöhnt sie zu sehr. Bringt mein Schwiegersohn meine Tochter das Frühstück ans Bett, so hat sie das verdient und er ist ein Schatz!!!**

## Jass Results

21. 7.06	1 Annagret Wolf	4058
	2 Molly Gianotti	4056
	3 Adrian Blaser	3961
	4 Louis Wallimann	3937
	5 Lynne Dumphy	3887
	6 Renot Nussbaumer	3833
	7 Paul Steinemann	3831
	8 Nelly Steinemann	3808
	9 Marcel Ruedi	3793
	10 Andrew Bunter	3767
	11 Hans Iten	3720
	12 Hansruedi Wolf	3587
	13 Andrew Iten	3565
	14 Verena Ruedi	3540
	15 Hilda Iten	3297

### 9 Marriage Commandments

1. Marriages are made in heaven, but so again are thunder and lightning.
2. If you want your wife to listen and pay strict attention to every word you say, talk in your sleep.
3. Marriage is grand - and divorce is at least 100 grand!!
4. Married life is very frustrating. In the first year of marriage, the man speaks and the woman listens. In the second year, the woman speaks and the man listens. In the third year, they both speak and the neighbours listen.
5. When a man opens the door of his car for his wife, you can be sure of one thing: Either the car is new or the wife is.
6. Marriage is when a man and a woman become as one: the trouble starts when they try to decide which one.
7. Before marriage, a man will lie awake all night thinking about something you say. After marriage, he will fall asleep before you finish.
8. Every man wants a wife who is beautiful, understanding, economical and a good cook. But the law allows only one wife!
9. A man is incomplete until he is married. After that, he is finished.

## Swiss Bakery, & Cafe

Owners Franz & Eveline Muller have been baking and serving fine food and coffee at their Swiss Bakery & Cafe since its establishment more than 12 years ago.

### Enjoy

- Cooked breakfast as well as a large selection of bakery goodies.
- Specialty Swiss confection and chocolates
- Party food including specialty cakes and fancy party breads to order.

Hours: Monday to Friday 8.00 - 4.30  
Saturday 8.00 - 2.30  
Sunday closed

Ph: 09 489 9737 5 Milford Road, Milford



SWISSCRAFT LTD



Incorporating Domestic & Commercial Work  
Specialists in Fabric & Leather Upholstery

Also Deep Diamond Buttoning  
All Furniture Re-Upholstery

## Swisscraft Ltd

Manager: Herbert Staheli

Showroom: 33-39 Colombo St  
Frankton-Hamilton

Call us

Phone 07 8477 220

Fax 07 8473 039

## ozeania

Träumen – Reisen – Erleben



### Downunder mit dem Reisedesigner

Verlangen Sie unsere Reiseplaner für:

- Australien, Neuseeland
- Inselwelt der Südsee
- Learn English and Backpack Downunder

Ozeania Reisehaus - Badenerstr. 12 • 5442 Fislisbach/Baden  
Telefon: 056 484 20 20 • Telefax: 056 484 20 21  
E-Mail: info@ozeania.ch • Internet: www.ozeania.ch